

Blending technologies and translation strategies to optimise learning processes.

Trainers should accept the growing dependence of learners, especially in the case of beginners, have on the use of translation tools and all kind of automatic resources to save time and also to easily find terminology.

However, translation strategies, culture competence and terminology pose challenges that must be faced with the right skills beside web basic aids. We are conducting research on the use of corpora tools by students and their competences, first by using surveys and, later on, giving them the instructions to elaborate their own parallel or comparable corpus *ad hoc* to work with translation assignments. This research focus on the elaboration of glossaries in the legal field using corpora tools and the feedback of students' awareness of the benefits of technologies when they are properly managed from the beginning of their training. Paradoxically, although technologies appear to have a widespread use in training and learning activities, we found that an intensive training is often needed to optimize students' translation skills by using translation program and resources.

Key words: training, skills, technologies, corpora, legal translation.